Porównanie tłumaczeń Liczb 1:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz i Aaron wzięli tych ludzi, którzy zostali imiennie wyznaczeni, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz i Aaron wzięli zatem tych imiennie wyznaczonych ludzi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz i Aaron przyjęli więc tych mężczyzn, którzy zostali imiennie wyznaczeni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyzwali tedy do siebie Mojżesz i Aaron mężów tych, którzy z imienia mianowani są. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | które wzięli Mojżesz i Aaron ze wszystkim mnóstwem pospólstwa |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz i Aaron rozkazali przyjść owym mężom, którzy imiennie zostali wyznaczeni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Mojżesz i Aaron sprowadzili tych mężów, wyznaczonych imiennie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz i Aaron wzięli ze sobą mężczyzn, którzy imiennie zostali wyznaczeni, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz i Aaron przyjęli więc tych mężczyzn, którzy zostali imiennie wyznaczeni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz razem z Aaronem przyjęli więc tych mężów, wyznaczonych imiennie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze i Aharon zebrali tych ludzi, którzy zostali wskazani [przez Boga Moszemu] według ich imion. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Мойсей і Аарон цих славетних мужів по імені, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz i Ahron przyjęli tych mężów, wyszczególnionych po imieniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Mojżesz i Aaron wzięli tych mężów, którzy zostali wyznaczeni imiennie. |